

# The Uluru Statement from the Heart

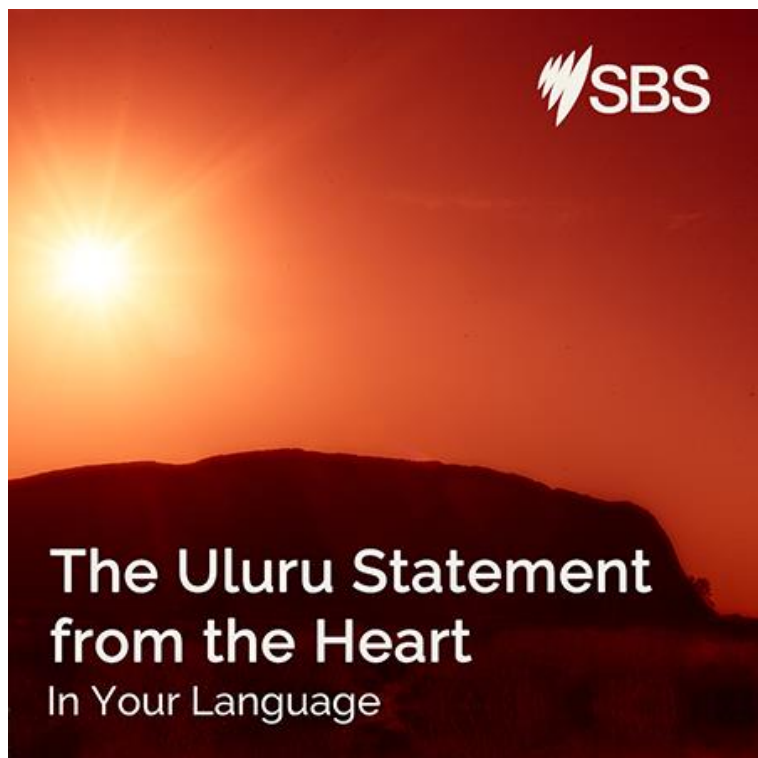
## In Indonesian

Kami, yang berkumpul di Konvensi Konstitusi Nasional tahun 2017 dan datang dari segala penjuru langit selatan, membuat pernyataan ini dari hati:

Suku Aborigin dan Penduduk Kepulauan Selat Torres adalah bangsa berdaulat pertama di benua Australia dan pulau-pulau di sekitarnya serta merupakan pemilik tanah ini berdasarkan hukum dan adat kami. Ini dimiliki oleh nenek moyang kami, menurut perhitungan budaya kami, dari waktu Penciptaan, menurut hukum adat sejak 'dahulu kala' dan berdasarkan ilmu pengetahuan, lebih dari 60.000 tahun yang lalu. Kedaulatan ini adalah *gagasan spiritual: ikatan turun-temurun antara tanah atau 'ibu pertiwi' dengan orang Aborigin dan Penduduk Kepulauan Selat Torres yang terlahir darinya, yang tetap terikat dengannya, dan suatu saat harus kembali ke sana untuk bersatu dengan leluhur kami. Ikatan ini adalah dasar kepemilikan atas tanah, atau lebih dari itu, kedaulatan.* Kedaulatan ini tidak pernah diserahkan atau dipadamkan, tetapi berdampingan dengan kedaulatan Mahkota Inggris. Bagaimana mungkin terjadi sebaliknya? Orang-orang yang memiliki tanah dan ikatan sakral selama enam puluh milenium ini lenyap dari sejarah dunia hanya dalam dua ratus tahun terakhir? Dengan perubahan konstitusional dan reformasi struktural yang substantif, kami percaya kedaulatan kuno ini dapat bersinar sebagai ekspresi penuh dari kebangsaan Australia. Secara proporsional, kami adalah orang yang paling terbelenggu di planet ini. Kami bukan terlahir sebagai kriminal. Anak-anak kami sering kali diasingkan dari keluarga mereka. Ini terjadi bukanlah karena kami tidak mencintai mereka. Banyak sekali anak muda kami merana di penahanan dalam jumlah yang parah. Mereka seharusnya menjadi harapan kami untuk masa depan. Dimensi krisis kami ini dengan gamblang menjelaskan sifat struktural dari masalah kami. Ini adalah *siksaan atas ketidakberdayaan kami.* Kami menuntut reformasi konstitusi untuk memberdayakan rakyat kami dan mengambil *tempat yang selayaknya* di negeri kami sendiri. Ketika kami memiliki kekuasaan atas nasib sendiri, anak-anak kami akan berkembang. Mereka akan berjalan di dua dunia dan budaya mereka akan menjadi anugerah bagi negeri mereka. Kami menyerukan pembentukan Suara Bangsa Pertama yang dikukuhkan dalam Konstitusi. Makarrata adalah puncak dari agenda kami: *bersatu setelah pergulatan.* Makarrata menangkap aspirasi kami untuk mewujudkan hubungan yang adil dan jujur dengan rakyat Australia dan untuk masa depan yang lebih baik bagi anak-anak kami berdasarkan keadilan dan penentuan nasib sendiri. Kami menginginkan Komisi Makarrata untuk mengawasi proses pembuatan kesepakatan antara pemerintah dan Bangsa Pertama serta pengungkapan kebenaran tentang sejarah kami. Pada tahun 1967 kami dihitung dan pada tahun 2017 kami berusaha untuk didengarkan. Kami meninggalkan kamp dan memulai perjalanan kami melintasi negara yang luas ini. Kami mengajak Anda untuk melangkah bersama kami dalam gerakan rakyat Australia untuk masa depan yang lebih baik.

SBS membuat Pernyataan Uluru dari Hati tersedia dalam 63 bahasa untuk melanjutkan dialog dengan masyarakat yang beragam secara budaya dan bahasa, dalam bahasa mereka.

Podcast: [www.sbs.com.au/language/ulurustatement](http://www.sbs.com.au/language/ulurustatement)



**The Uluru Statement  
from the Heart**  
In Your Language